

Title: Hey! Teacher! Leave those kids alone!

哎，老師，別給孩子們那麼多功課

Āi, lǎoshī, Bié gěi háizimen nàme duō gōngkè

Summary: Several students have so much work that they no longer want to go to class. After some deliberation, the three decide to go skiing. They end up running into their TA while shopping. The TA has never skied before, so she tags along. Afterwards, they put the photographic evidence on facebook and consequently get caught by their Chinese teacher.

A - 艾靖傑 (John)

B - 白歡楠 (Hannah)

C - 高奕珊 (Alison)

Scene 1 - Complaining about how much work they have. They don't want to do it.-

John is flipping through all the books he has to read; Hannah rests her head on all the paper and a pile of notebooks sighing.

John: "I have so much work to do..."

我的功課太多了。

Wǒ de gōngkè tài duōle.

Hannah: "I have an essay and two presentations"

我有一篇作文和兩個簡報。

Wǒ yǒu yī piān zuòwén hé liǎng gè jiǎnbào.

Alison walks in, throws her backpack down in frustration, and says...

Alison: "I have a test and a very big project."

我有一個考試和一個大報告。

Wǒ yǒu yīgè kǎoshì hé yīgè dà bàogào.

John: **John suddenly gets an idea, and throws his book down.**

We don't have to go to class, we are college students, not children.

我們可以不去上課，我們是大學生，不是孩子。

Wǒmen kěyǐ bù qù shàngkè, wǒmen shì dàxuéshēng, bùshì háizi.

Hannah: **Hannah perks up.** That's right!...We are college students.

對，我們是大學生！

Duì, wǒmen shì dàxuéshēng!

Alison: **Surprised** (If) My parents knew, it would be terrible!

如果我的爸媽知道就糟糕了。

Rúguǒ wǒ de bà mā zhīdào jiù zāogāole.

John: They won't know.

他們不會知道。

Tāmen bù huì zhīdào.

Hannah: "I don't want to go to class"
我不要上課。
Wǒ bù yào shàngkè.

Alison: "We only have two days left before break"
我們還有兩天，就放假。
Wǒmen hái yǒu liǎng tiān, jiù fàngjià.

John: Two more days!...Let's not go today!"
還有兩天...今天不去吧。
Hái yǒu liǎng tiān... Jīntiān bù qù ba.

Hannah: "Good idea! I agree! We can go out and relax a bit!"
好主意！我們出去玩，休息休息。
Hǎo zhǔyì! Wǒmen chūqù wán, xiūxi xiūxi.

Alison: "But we should study"
可是...我們應該學習。
Kěshì... Wǒmen yīnggāi xuéxí.

John and Hannah started packing their books, and urge Alison to do the same.

John: Today is going to be our first time skipping class!
今天是我們第一次翹課。
Jīntiān shì wǒmen dì yī cì qiào kè.

Hannah: **Excitedly packing up** We will have fun!
我們會玩得很開心！
Wǒmen huì wán dé hěn kāixīn!

John & Hannah both help Alison grab her stuff and all leave the room.

Scene 1 Vocab:

功課 : gōngkè : work
一篇作文 : yī piān zuòwén : an essay
篇 : piān : measure word for printed things
簡報 : jiǎnbào : presentation
考試 : kǎoshì : test
大報告 : dà bàogào : very big project
如果 : rúguǒ : if
就 : jiù : at once; right away
就糟糕 : jiù zāogāole : would be terrible
放假 : fàngjià : break
主意 : zhǔyì : idea
出去 : chūqù : go out
休息休息 : xiūxi xiūxi : rest
應該 : yīnggāi : ought to
學習 : xuéxí : to learn; to study

第一次 : dì yī cì : the first time
翹課 : qiào kè : skip class
開心 : kāixīn : happy; to have a great time

Scene 2 - gathering somewhere outside, trying to figure out what to do.

Alison: "What do you guys want to do?"
你們要做什麼?
Nǐmen yào zuò shénme?

Hannah: We could go to the Zoo?
我們去動物園吧。
Wǒmen qù dòngwùyuán ba.

John: **Shaking head** Today's weather is really bad
今天的天氣很不好。
Jīntiān de tiānqì hěn bù hǎo.

Hannah: Well...we can drive to Portland.
那. . . 我們開車去波特蘭。
Nà... Wǒmen kāichē qù bō tè lán.

Alison: **shaking head** not enough time in one day.
一天沒有時間。
Yītiān méiyǒu shíjiān.

John: Can you ski?
你們會滑雪嗎?
Nǐmen huì huáxuě ma?

Hannah: "Skiing?" That would be fun.
滑雪? 那會很好玩。
Huáxuě? Nà huì hěn hǎowán

Alison: You can ski?
你們會滑雪?
Nǐmen huì huáxuě?

Hannah: Yes! I learned when I was a kid!
會! 我小的時候, 我學滑雪。
Huì! Wǒ xiǎo de shíhòu, wǒ xué huáxuě.

Alison: I don't know how to ski.
我不會滑雪。
Wǒ bù huì huáxuě.

John: That's okay, we can teach you!

沒關係，我們可以教你！
Méiguānxì, wǒmen kěyǐ jiào nǐ!

Scene 2 Vocab:

動物園 : dòngwùyuán : zoo
天氣 : tiānqì : weather
開車 : kāichē : drive (a car)
波特蘭 : bō tè lán : Portland
時間 : shíjiān : time
滑雪 : huáxuě : skiing
小的時候 : xiǎo de shíhòu : when small
沒關係 : Méiguānxì : no problem

Scene 3- at computer sending emails with excuses-(narrate them out loud while pretending to type)

John: "Dear Laoshi, I'm really sorry, but I'm very ill and so i won't be coming to class today and tomorrow."

親愛的老師，對不起，我生病了，我非常不舒服。今天和明天我不可以上課。

Qīn'ài de lǎoshī, duìbùqǐ, wǒ shēngbìng le, wǒ fēicháng bú shūfú. Jīntiān hé míngtiān wǒ bù kěyǐ shàngkè.

Hannah: "Dear Laoshi, I won't be coming to class for a couple days, as there's been a death in the family and I need to go home for the funeral."

親愛的老師，今天和明天我不可以上課。我有一個家人去世了，所以我需要回家參加他的喪禮 (funeral)。

Qīn'ài de lǎoshī, jīntiān hé míngtiān wǒ bù kěyǐ shàngkè. Wǒ yǒu yīgèjiārén chūs hile, suǒyǐ wǒ bù huì shàngkè.

Alison: "Dear Laoshi, Unfortunately, I am scheduled to get my wisdom teeth removed tomorrow, so I will likely not be in class tomorrow or the following day."

親愛的老師，明天我要看牙，因為我的牙齒很疼 (hurt) 所以我不會上課。

Qīn'ài de lǎoshī, míngtiān wǒ yào kàn yá, yīnwèi wǒ de yáchǐ hěn téng (hurt) suǒyǐ wǒ bù huì shàngkè.

-they head to the car-

Scene 3 Vocab

親愛 : qīn'ài : dear
對不起 : duìbùqǐ : sorry
生病 : shēngbìng : ill/sick
不舒服 : bú shūfú : feel unwell
家人去世 : jiārén chūshì : death in the family
回家 : huí jiā : return home
參加 : cānjiā : to participate
喪禮 : sānglǐ : funeral
要看 : yàokàn : it depends
牙齒 : yáchǐ : tooth

疼 : téng : hurts

Scene 4 - ski shop

-in car-

Hannah: I need to get a pair of socks for ski boots.

我想買一雙滑雪的襪子。

Wǒ xiǎng mǎi yī shuāng huáxuě de wàzi.

Alison: I need a ski jacket!

我想買一件滑雪的夾克。

Wǒ xiǎng mǎi yī jiàn huáxuě de jiákè.

John: I need a ski cap! Let's go to the store first.

我想買一雙滑雪的帽子。我們先去商店。

Wǒ xiǎng mǎi yī shuāng huáxuě de màozi. Wǒmen xiān qù shāngdiàn

-at store-

John: **picking out a ski jacket...showing it to Alison** "What do you think about this one?"

這件怎麼樣?

Zhè jiàn zěnmeyàng?

Alison: **Checking the price** Not bad ...pretty cheap.I will take it.

不錯， 嗯， 也便宜， 我買這件。

Bùcuò, ń, yě piányí, wǒ mǎi zhè jiàn.

Hannah: **looking for socks** Where are socks?

襪子在哪兒?

Wàzi zài nǎ'er?

John: There are some here. One pair for \$30.

這兒有， 一雙三十元

Zhè'er yǒu, yī shuāng sānshí yuán

Hannah: Too expensive! I don't have enough money.

太貴了! 我的錢不夠

Tài guìle! Wǒ de qián bùgòu.

Alison: **bringing socks to Hannah, who checks out and nods approval.** There are cheaper ones here. \$8 for a pair.

這兒有便宜的， 一雙八塊。

Zhè'er yǒu piányí de, yī shuāng bā kuài.

John: **Looking through some knit caps.** I need a cap. Any color would be good.

我要一頂帽子。什麼顏色都好。

Wǒ yào yī dǐng màozi. Shénme yánsè dōu hǎo.

Hannah: **Showing John, John trying.** How about this one?
這頂怎麼樣?

Zhè dǐng zěnmē yàng?

They turn around and Yu laoshi is there!-

YL: Hey guys! What are you doing? Don't you have class today?

你們在做什麼? 今天怎麼沒有去上課?

Nǐmen zài zuò shénme? Jīntiān zěnmē méiyǒu qù shàngkè?

ALL: "We're going skiing!"

我們要去滑雪!

Wǒmen yào qù huáxuě!

YL: "Oh! I've never done that before! Is it a lot of fun?"

哦, 我還從來沒有滑過雪! 很好玩嗎?

Ó, wǒ hái cónglái méiyǒu huáguò xuě! Hěn hǎowán ma?

Alison: Really, why don't you come with us?

真的? 你可以跟我麼一起去!

Zhēn de? Nǐ kěyǐ gēn wǒ me yīqǐ qù!

Hannah & John: Yes! We can teach you!

對! 我們可以教你!

Duì! Wǒmen kěyǐ jiào nǐ!

[Yu Laoshi agrees and all leave in a car...]

Scene 4 Vocab

襪子 : wàzi : socks

夾克 : jiákè : jacket

先 : xiān : first

從來沒有 : cónglái méiyǒu : have never

過 : guò : (experienced action marker)

真的 : Zhēn de : really? (surprise)

— photo of people skiing and having a great time.

Scene 5 - Driving back to Tacoma and getting caught.

John: "That was so much fun!" !

真好玩!

Zhēn hǎowán!

Alison: "I'm gonna put the pictures we took online!"

把我們拍的照片 (photo) 放 (put) 在 Facebook 上。

Bǎ wǒmen pāi de zhàopiàn (photo) fàng (put) zài Facebook shàng.

Hannah: "Me too!"

我也放!

Wǒ yě fàng!

John: "Oh! Look, this one's really good!"

哦! 看看, 這張照片很好!

Ó! Kàn kàn, zhè zhāng zhàopiàn hěn hǎo!

-cut to Sun Laoshi's office. She is on Facebook and sees the photos.

SL: New photos... who is in these photos? Those are my students and my TA!

于老師有新的照片。。。我來看看? 怎麼是他們, 今天都沒有來上一年級的課!

好啊! 這些學生!

Yú lǎoshī yǒu xīn de zhàopiàn... Wǒ lái kàn kàn? Zěnmé shì tāmen, jīntiān dōu méiyǒu lái shàng yī niánjí de kè! Hǎo a! Zhèxiē xuéshēng!

-in Sun laoshi's office-

SL: I saw your photos. You weren't in class: you weren't sick, you weren't at a funeral, and I don't think your teeth hurt. You...you....these students! Yu Laoshi, take these students to the classroom and make them write this sentence 100 times.

我看到你們的照片了。你們沒有來上課, 可是你沒有生病, 你沒去參加一個喪禮, 我覺得你的牙齒也不疼。你們. . . 你們. . . 這些學生! 于老師, 把學生帶到教室, 讓他們寫這個句子

寫一百遍。

Wǒ kàn dào nǐmen de zhàopiànle. Nǐmen méiyǒu lái shàngkè, kěshì nǐ méiyǒu shēngbìng, nǐ méi qù cānjiā yīgè sānglǐ, wǒ juéde nǐ de yáchǐ yě bù téng. Nǐmen... Nǐmen... Zhèxiē xuéshēng!

Yú lǎoshī, bǎ xuéshēng dài dào jiàoshì, ràng tāmen xiě zhège jùzi xiě yībǎi biàn.

[...cut to the last scene...all of them standing in front of the whiteboard, writing on the board 100 times - we are bad students...我們不是好學生; one turns to the camera and says...]

[We are college students, not kids!!!]

我們是大學生, 不是孩子。

Wǒmen shì dàxuéshēng, bùshì háiizi.

Scene 5 Vocab

真: zhēn: really

拍: pāi: to take (a picture)

照片: zhàopiàn: photos

放: fàng: put

張: zhāng: measure word for paper things

把: bǎ: particle marking the following noun as a direct object

帶到: dài dào: to bring to

讓: ràng: make sb do something

句子 : jùzi : sentence

遍 : biàn : classifier for actions (one time)